

THE GOOD NEWS



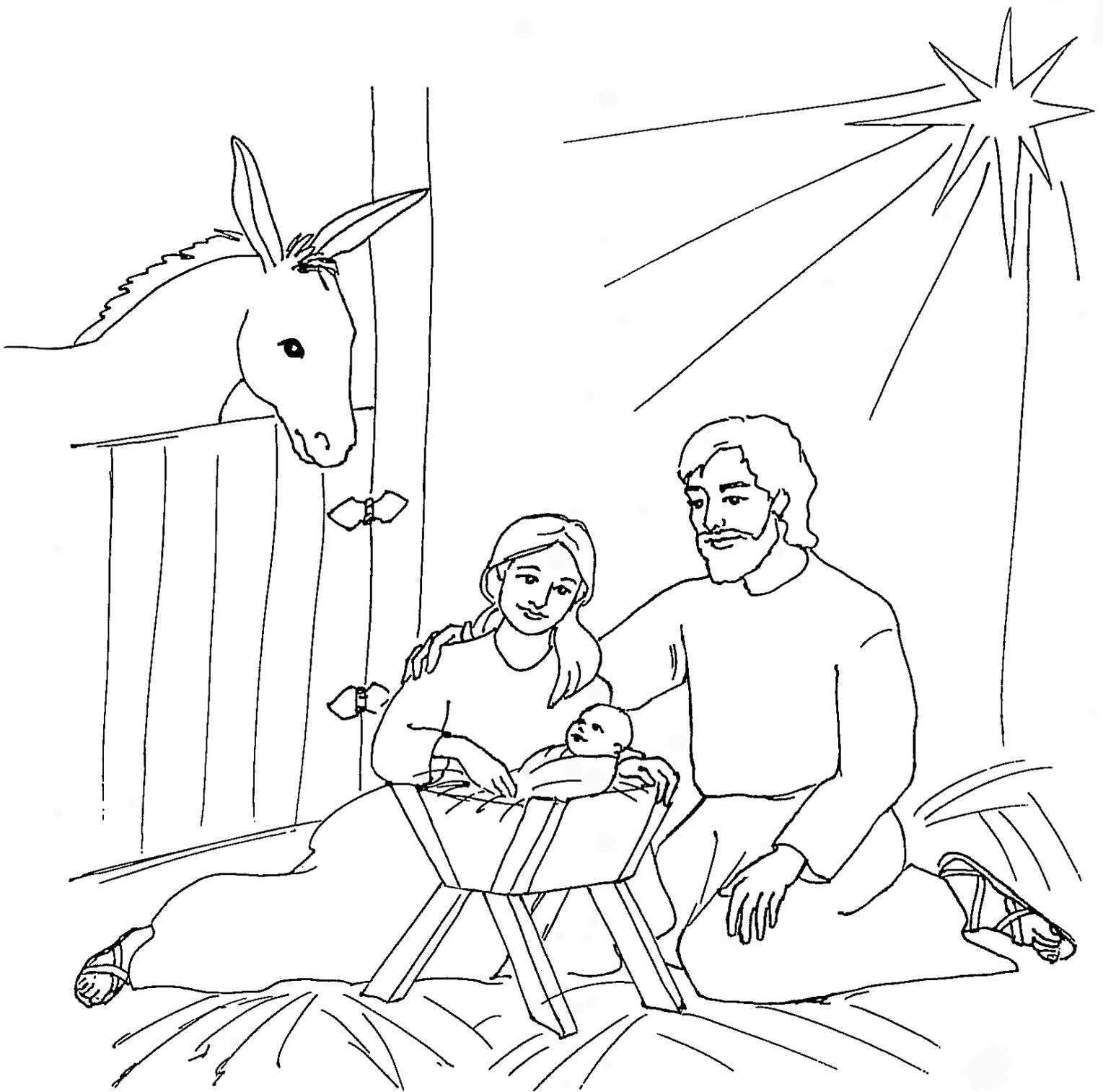
IMBILA NSUMU



Awe mu mweshi uwalenga mutanda malaika Gabriele atuminwe ukufuma kuli Lesa aye mu mushi wa mu Galili, ishina lya uko ni Nasareti, ku mukashana uwakobekelwe ku mwaume, ishina lyakwe ni Yosefe, uwa mu lupwa lwa kwa Dabidi; ne shina lya mukashana ni Maria. Kabili malaika pa kwingila umo ali, atile, Mwapoleni, we wasenaminwa! Shikulu ali nobe. Awe wene pa kuumfwe cebo asakamikwe apakalamba; alatontokanyo kuti, kwaba shani ukuposha uku? Na malaika atile, Witina, Maria, pantu nausango kusenaminwa kuli Lesa. Kabili mona, ukemite fumo, no kufyalo mwana mwaume, ne shina lyakwe ukamwinike Yesu. Wene akabo mukalamba, no kwitwa Umwana wa Wapulamo, kabili Shikulu Lesa akamupēle cipuna ca bufumu ica kwa Dabidi wishi: kabili akabe mfumu pa lupwa lwa kwa Yakobo umuyayaya, na ku bufumu bwakwe takwakabe impela. Awe Maria atile, Moneni ndi musha wa kwa Shikulu; cimponene umwabele shiwi lyobe. E lyo malaika afumine pali wene. (Luka 1:26-33 & 38)

Now in the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a city of Galilee named Nazareth, to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary. And having come in, the angel said to her, "Rejoice, highly favored one, the Lord is with you; blessed are you among women!" But when she saw him, she was troubled at his saying, and considered what manner of greeting this was. Then the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. And behold, you will conceive in your womb and bring forth a Son, and shall call His name Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Highest; and the Lord God will give Him the throne of His father David. And He will reign over the house of Jacob forever, and of His kingdom there will be no end." Then Mary said, "Behold the maidservant of the Lord! Let it be to me according to your word." And the angel departed from her.

(Luke 1:26-33 & 38)



Awe Yosefe na o afumine ku Galili, ku mushi wa Nasareti, ayanina ku Yudea, ku mushi wa kwa Dabidi, uwitwa Betlehemu, pantu ali wa mu ḡanda kabili wa mu lupwa lwa kwa Dabidi, ku kulembwa pamo na Maria umukashi wakwe uuli ne fumo. Awe bene pa kuba kulya, shalipwishiwe inshiku isha kuti umwana afyalwe. E lyo afyele ibeli lyakwe ilyaume, kabili amupombele insalu, no kumulālika mu mulimba; pa kuti mu ḡanda incende ya beni yalibulile. (Luka 2:4-7)

Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, to be registered with Mary, his betrothed wife, who was with child. So it was, that while they were there, the days were completed for her to be delivered. And she brought forth her firstborn Son, and wrapped Him in swaddling cloths, and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn. (Luke 2:4-7)



Kabili mu calo cilya mwali abacemi nabekala mu mpanga no kulindo bulinde bwa bushiku pa mukuni wabo. Kabili malaika wa kwa Shikulu aishileiminina apo bali, no bukata bwa kwa Shikulu bwalibabalikile ukushinguluka; na bo balitīnine ukutīna kukalamba. Kabili malaika atile kuli bene, Mwitīna; pantu moneni, ndebila kuli imwe imbila nsuma ya kusekelela kukalamba ukukaba ku Bantu bonse: pantu mu mushi wa kwa Dabidi mufyalilwe imwe lelo Umupusushi, uyo ni Kristu Shikulu. Ne cīshibilo kuli imwe ni 'ci: mulesanga akanya nakapombwe nsalu, nakalāla mu mulimba. E lyo apo pene itulwe lya ba mu mūlu lyaba pamo na malaika liletonda Lesa, no kutila, Kube ubukata kuli Lesa uwapulishamo, na pano nse pabe umutende mu bantu abo abekelamo. (Luka 2:8-14)

Now there were in the same country shepherds living out in the fields, keeping watch over their flock by night. And behold, an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were greatly afraid. Then the angel said to them, "Do not be afraid, for behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all people. For there is born to you this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord. And this will be the sign to you: You will find a Babe wrapped in swaddling cloths, lying in a manger." And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying: "Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men!"

(Luke 2:8-14)



Awe umwana akulile no kukosa; aleisulamo amano, kabili ukusenamina
kwa kwa Lesa kwali pali wene. (Luka 2:40)

And the Child grew and became strong in spirit, filled with wisdom;
and the grace of God was upon Him. (Luke 2:40)



Yohane aliishile alebatisha mu matololo, no kubilo lubatisho lwa kulapila ku kulekelelwe membu. Kabili bafuma balaya kuli wene aba mu calo conse ca Yudea, na 'bena Yerusalemu bonse, no kubatishiwa kuli wene mu mumana wa Yordani, baletumbule membu shabo. Yohane alefwale sha masako ya ngamali, ne lamba lya mpapa mu musana, kabili alelya makanta no buci bwa mu mpanga. Kabili alebila, aleti, Aleisankonkapo uwancila amaka, uo nshifwile ukwinama no kukakule nshinga sha ndyato shakwe. Ine ndemubatisha ku menshi, lelo wene akamubatisha ku Mupashi wa mushilo. Nomba muli shilya nshiku, e mwafumine Yesu ku Nasarete wa mu Galili, no kwisabatishiwa mu Yordani kuli Yohane. Na 'po pene pa kunina afume mu menshi, amwene mu myulu mwacenama, no Mupashi uleikila pali wene kwati ni nkunda; ne shiwi lya mu mūlu aliti, Ni 'we Mwana wandi watemwikwa, muli iwe e mo mbekelwa. (Marko 1:4-11)

John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins. Then all the land of Judea, and those from Jerusalem, went out to him and were all baptized by him in the Jordan River, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair and with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose. I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit." It came to pass in those days that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan. And immediately, coming up from the water, He saw the heavens parting and the Spirit descending upon Him like a dove. Then a voice came from heaven, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased."

(Mark 1:4-11)



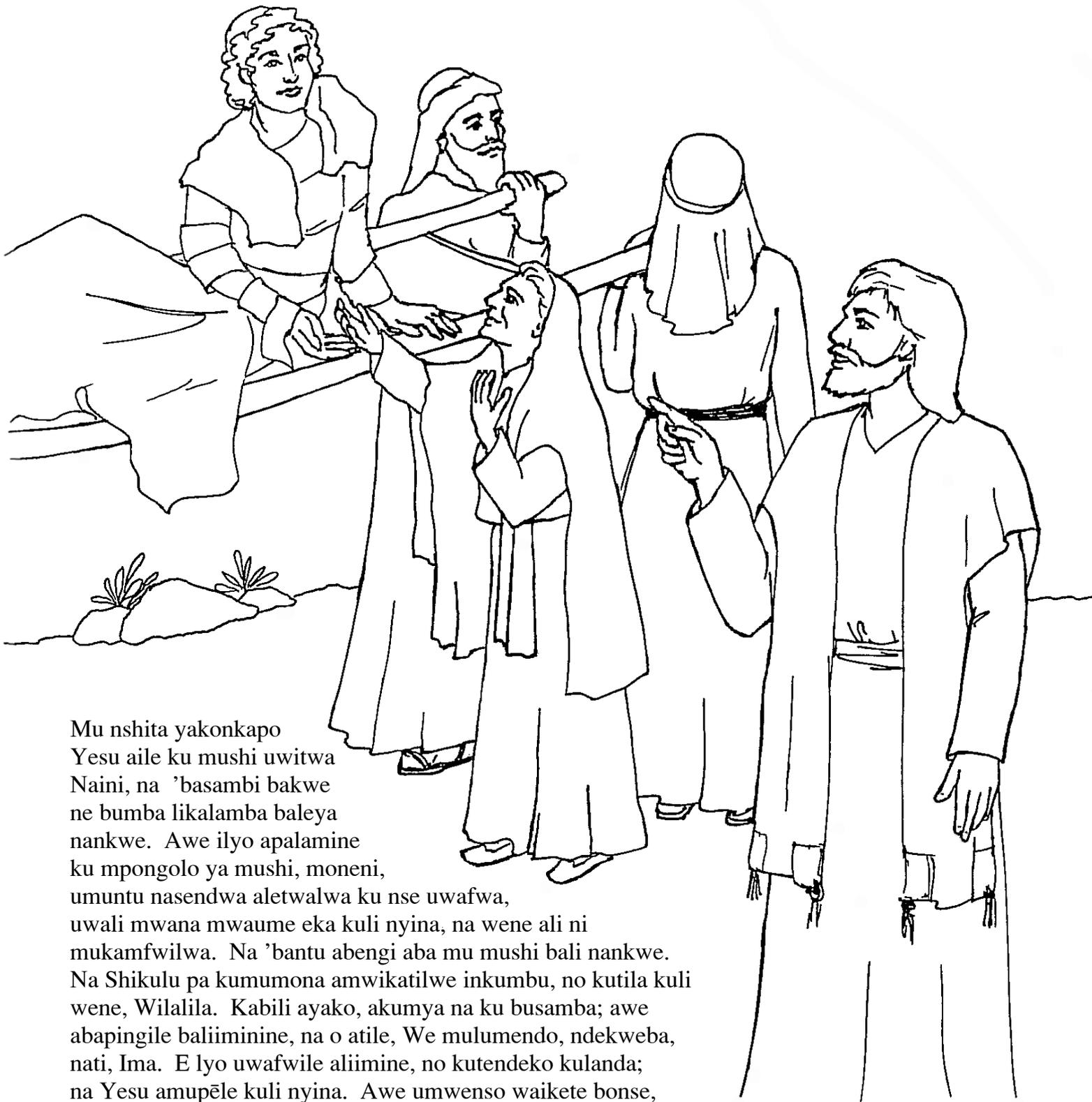
Kabili aninine ulupili, no kwita abo atemenwe umwine, na bo baile kuli wene. E lyo asalilepo ikumi na babili ukuti babe nankwe, kabili ukuti abatume ku kubila, no kuba na 'maka ya kufumye fiwa. (Marko 3:13-15)

And He went up on the mountain and called to Him those He Himself wanted. And they came to Him. Then He appointed twelve, that they might be with Him and that He might send them out to preach, and to have power to heal sicknesses and to cast out demons. (Mark 3:13-15)



Awe kwali umuntu wa mu baFarise, ishina lyakwe ni Nikodemo, umukalamba wa baYuda; wene aile kuli Yesu ubushiku, no kutila kuli wene, Rabi, twaishibo kuti ni 'mwe kasambilisha uwafuma kuli Lesa; pantu takuli muntu uwingacite fishibilo ifyo mucita, kano Lesa aba nankwe. Yesu alyaswike, atile kuli wene, Ndekwebe cine cine, nati, ngo muntu tafyelwe ukufyalwa kwa mu mūlu, te kuti amone ubufumu bwa kwa Lesa. Nikodemo atile kuli wene, Umuntu engafyalwa shani apo akota? Bushe engengila kabili mu nda muli nyina, no kufyalwa? Yesu alyaswike, ati, Ndekwebe cine cine, nati, ngo muntu tafyelwe ku menshi na ku Mupashi, te kuti engile mu bufumu bwa kwa Lesa. Icafyalwa ku mubili mubili; ne cafyalwa ku Mupashi mupashi. (Yohane 3:1-6)

There was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews. This man came to Jesus by night and said to him, "Rabbi, we know that You are a teacher come from God; for no one can do these signs that You do unless God is with him." Jesus answered and said to him, "Most assuredly, I say to you, unless one is born again, he cannot see the kingdom of God." Nicodemus said to Him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother's womb and be born?" Jesus answered, "Most assuredly, I say to you, unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit." (John 3:1-6)



Mu nshita yakonkapo
 Yesu aile ku mushi uwitwa
 Naini, na 'basambi bakwe
 ne bumba likalamba baleya
 nankwe. Awe ilyo apalamine
 ku mpongolo ya mushi, moneni,
 umuntu nasendwa aletwalwa ku nse uwafwa,
 uwali mwana mwaume eka kuli nyina, na wene ali ni
 mukamfwilwa. Na 'bantu abengi aba mu mushi bali nankwe.
 Na Shikulu pa kumumona amwikatilwe inkumbu, no kutila kuli
 wene, Wilalila. Kabili ayako, akumya na ku busamba; awe
 abapingile baliimine, na o atile, We mulumendo, ndekweba,
 nati, Ima. E lyo uwafwile aliimine, no kutendeko kulanda;
 na Yesu amupēle kuli nyina. Awe umwenso waikete bonse,
 kabili balacindika Lesa, abati, Kasesema mukalamba naima muli ifwe. Kabili, Lesa napempula
 abantu bakwe. (Luka 7:11-16)

Now it happened, the day after, that He went into a city called Nain; and many of His disciples went with Him, and a large crowd. And when He came near the gate of the city, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother; and she was a widow. And a large crowd from the city was with her. When the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, "Do not weep." Then he came and touched the open coffin, and those who carried him stood still. And He said, "Young man, I say to you, arise." So he who was dead sat up and began to speak. And He presented him to his mother. Then fear came upon all, and they glorified God, saying, "A great prophet has risen up among us" and "God has visited His people."

(Luke 7:11-16)



E ico Yesu pa kwinuna amenso, no kumone bumba likalamba lileisa kuli wene, atile kuli Filipi, Ni kwi tuleshite filyo ifya kuti aba balye? (Ne ci asosele ku kumweshia; pantu umwine aishibe ico asungamino kucita.) Filipi alimwaswike, ati, Ifilyo fya ndalama imyanda ibili te kuti fikumane kuli bene, ukuti onse abūlepo panono. Umo wa mu basambi bakwe, Andrea munyina Simone Petro, atile kuli wene, Pano pali umulumendo uukwete imikate ya barle isano ne sabi libili; lelo ifi fikumane shani ku bafule fi? Lelo Yesu atile, Ikalikeni abantu pa nshi. Mwali ne cani icingi mu mpanga ilya. E ico abaume bakuweme pa nshi, impendwa yabo nalimo bali amakana yasano. Awe Yesu abūlile imikate, kabili ilyo atōtele, ayakenye mu bakuweme; ayakenyeko ifyo fine ne sabi, monse umu bafwaile. Kabili ilyo baikwite, atile ku basambi bakwe, Longanyeni ubufungau ubwashala, ukuti pepōswa kantu. E ico balilongenye, baiswishe imiseke ikumi na ibili ubufungau bwa mu mikate isano iya barle, ubwashele ku balile. E ico abantu pa kumone cīshibilo ico acitile, batile, Cine cine uyu e kasesema batile aleisa pano isonde? (Yohane 6:5-14)

Then Jesus lifted up His eyes, and seeing a great multitude coming toward Him, He said to Philip, "Where shall we buy bread, that these may eat?" But this He said to test him, for He himself knew what He would do. Philip answered Him, "Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that every one of them may have a little." One of His disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to Him, "There is a lad here who has five barley loaves and two small fish, but what are they among so many?" Then Jesus said, "Make the people sit down." Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand. And Jesus took the loaves, and when He had given thanks He distributed them to the disciples, and the disciples to those sitting down; and likewise of the fish, as much as they wanted. So when they were filled, He said to His disciples, "Gather up the fragments that remain, so that nothing is lost." Therefore they gathered them up, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves which were left over by those who had eaten. Then those men, when they had seen the sign that Jesus did, said, "This is truly the Prophet who is come into the world." (John 6:5-14)



Awe ilyo cabe cungulo, abasambi bakwe batentemukile kuli bemba; e lyo bapateme mu bwato, balaya kwi shilya lya bemba, balalola ku Kapernahumu. Kabili nomba kwafita, na Yesu acili talaisa kuli bene. Kabili bemba aleimiwa ku mwela ukalamba uwalekuka. E ico ilyo baobele ubwato bamailosi nalimo batatu atemwa bane, bamona Yesu aleenda pali bemba, no kupalamina ku bwato. Kabili baiketwe umwenso. Lelo atile kuli bene, Ni 'ne; mwiba na mwenso. E ico batemenwe ukumupokelela mu bwato, kabili apo pene ubwato bwafika ku mulundu uko balelola. (Yohane 6:16-21)

Now when evening came, His disciples went down to the sea, got into the boat, and went over the sea toward Capernaum. And it was already dark, and Jesus had not come to them. Then the sea arose because a great wind was blowing. So when they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing near the boat; and they were afraid. But He said to them, "It is I; do not be afraid." Then they willingly received Him into the boat, and immediately the boat was at the land where they were going. (John 6:16-21)



Kabili baletele kuli wene abaice, ukuti abakumye; na 'basambi balibakalipile. Lelo Yesu pa kumona alifulilwe, kabili atile kuli bene, Leken i abaice bese kuli ine, mwibakānya; pantu ubufumu bwa kwa Lesa bwa babe fi. Ndemwebe ca cine, nati, uushipokelela ubufumu bwa kwa Lesa ngo mwaice, takengilemo nakalya. Kabili pa kubafukatila, abikapo indupi shakwe, no kubapāla. (Marko 10:13-16)

Then they brought little children to Him, that He might touch them; but the disciples rebuked those who brought them. But when Jesus saw it, He was greatly displeased and said to them, "Let the little children come to Me, and do not forbid them; for of such is the kingdom of God. Assuredly I say to you, whoever does not receive the kingdom of God as a little child will by no means enter it." And He took them up in His arms, laid His hands on them, and blessed them. (Mark 10:13-16)

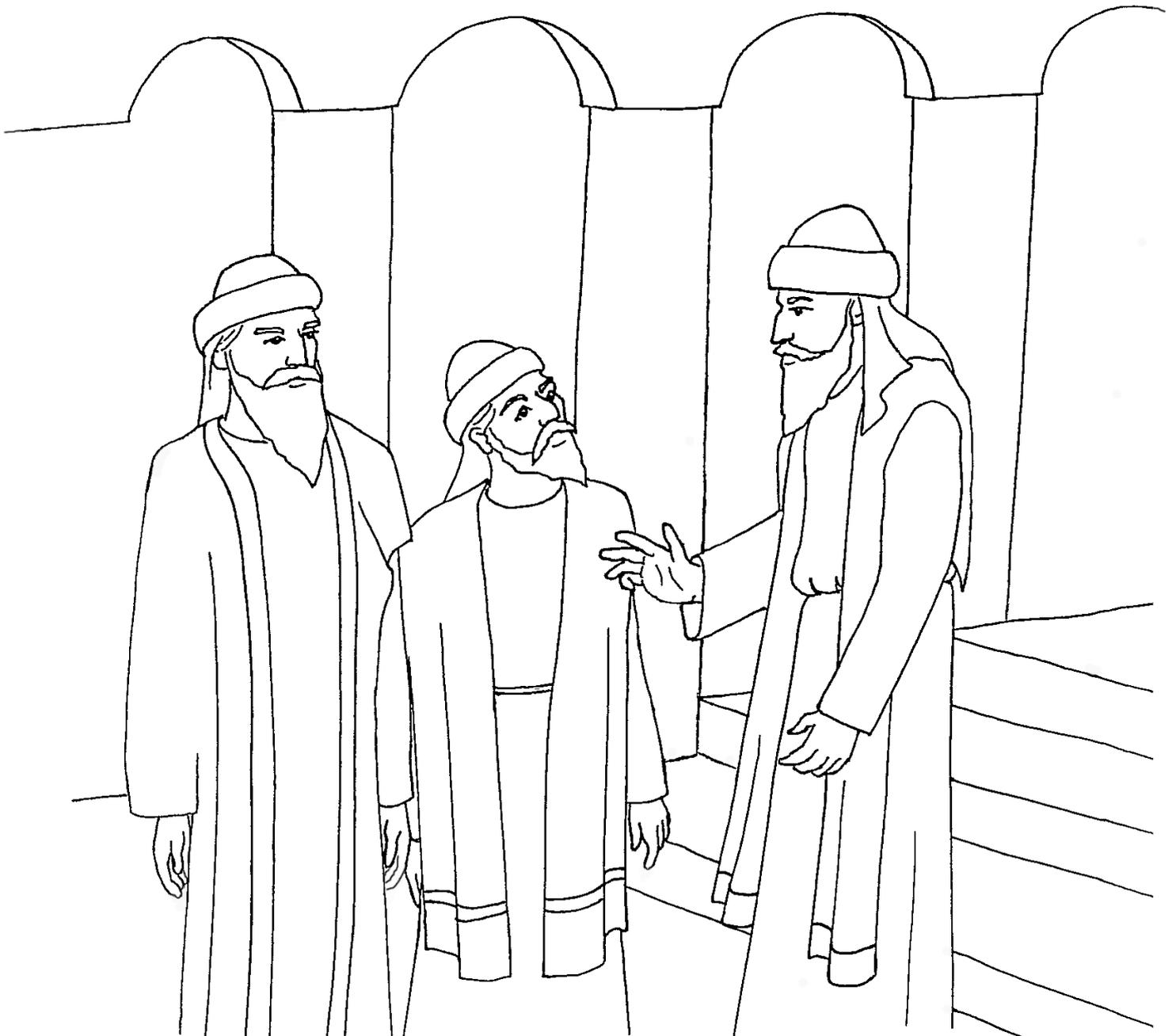


Ni 'ne mucemi musuma; umucemi musuma atūlile mpānga umweo wakwe. Impānga shandi shumfwe shiwi lyandi, na ine nalishiishiba, na sho shilankonka; na ine mpēla kuli shene umweo wa muyayaya; kabili tashakonaike nakalya umuyayaya, kabili nangu umo takashisompole mu minwe yandi.

(Yohane 10:11 & 27-28)

“I am the good shepherd. The good shepherd gives His life for the sheep. My sheep hear My voice, and I know them, and they follow Me. And I give them eternal life, and they shall never perish; neither shall anyone snatch them out of My hand.”

(John 10:11 & 27-28)



E ico bashimapepo bakalamba na 'baFarise batekele icilye, no kutila, Tulecita shani? pantu uyu muntu acite f̄shibilo ifingi. Nga twamuleka ifyo, bonse bakamutetekela, na 'bena Roma bakesa no kupoke cifulo cesu no luko lwesu. Lelo umu wa muli abo, Kayafa, uwali shimapepo mukalamba ulya mwaka, atile kuli bene, Imwe tamwaishiba kantu, nangu kutontonkanyo kuti camwikalwa umuntu umu ukufwila Abantu, ukuti uluko lonse lwikonaika. (Ne ci taisosele umwine: lelo pa kuba shimapepo mukalamba ulya mwaka, asesemene ukuti Yesu alaswa afwile uluko; kabili te kufwilo luko lweka, lelo no kuti alonganike pamo abana ba kwa Lesa abasalanganiwa.) E ico ukufuma kuli bulya bushiku bapandene amano umwa kuti bengamwipaila.

(Yohane 11:47-53)

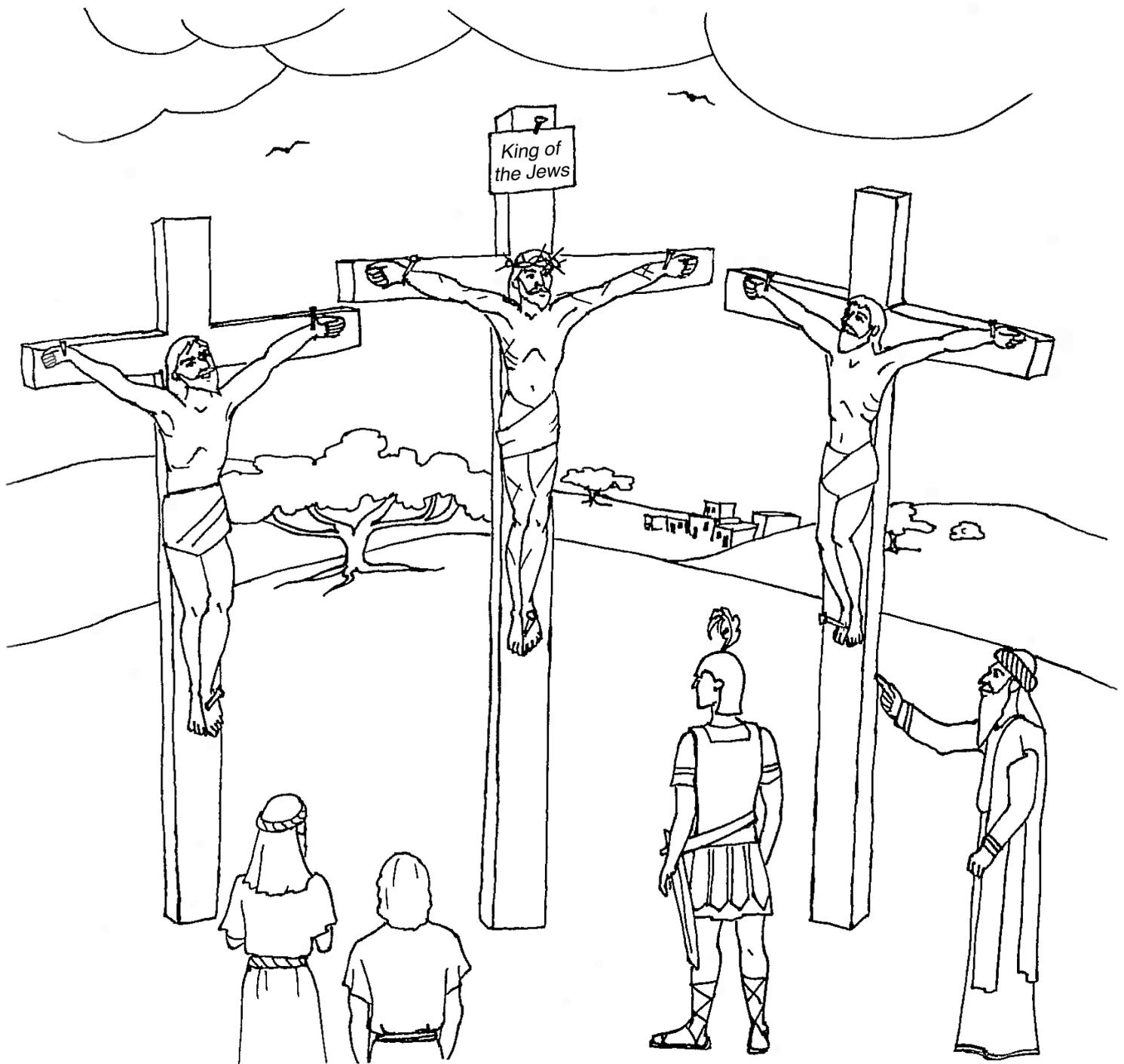
Then the chief priests and the Pharisees gathered a council and said, "What shall we do? For this Man works many signs. If we let Him alone like this, everyone will believe in Him, and the Romans will come and take away both our place and nation." And one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, "You know nothing at all, nor do you consider that it is expedient for us that one man should die for the people, and not that the whole nation should perish." Now this he did not say on his own authority; but being high priest that year he prophesied that Jesus would die for the nation, and not for that nation only, but also that He would gather together in one the children of God who were scattered abroad. Then, from that day on, they plotted to put Him to death.

(John 11:47-53)



Awe ilyo cali cungulo, akuweme pamo na 'basambi ikumi na babili; kabili ilyo balelya, atile kuli bene, Ndemwebe cine, nati, umo wa muli imwe alemfutuka. Na bo baiketwe ubulanda icibi, kabili batendeke bonse ukutula kuli wene, Bushe ni 'ne, mwe Shikulu? Alyaswike, ati, Uuntu atobela pamo na ine iminwe mu lunweno, wene e ulemfutuka. (Mateo 26:20-23)

When evening had come, He sat down with the twelve. Now as they were eating, He said, "Assuredly, I say to you, one of you will betray Me." And they were exceedingly sorrowful, and each of them began to say to Him, "Lord, is it I?" He answered and said, "He who dipped his hand with Me in the dish will betray Me." (Matthew 26:20-23)

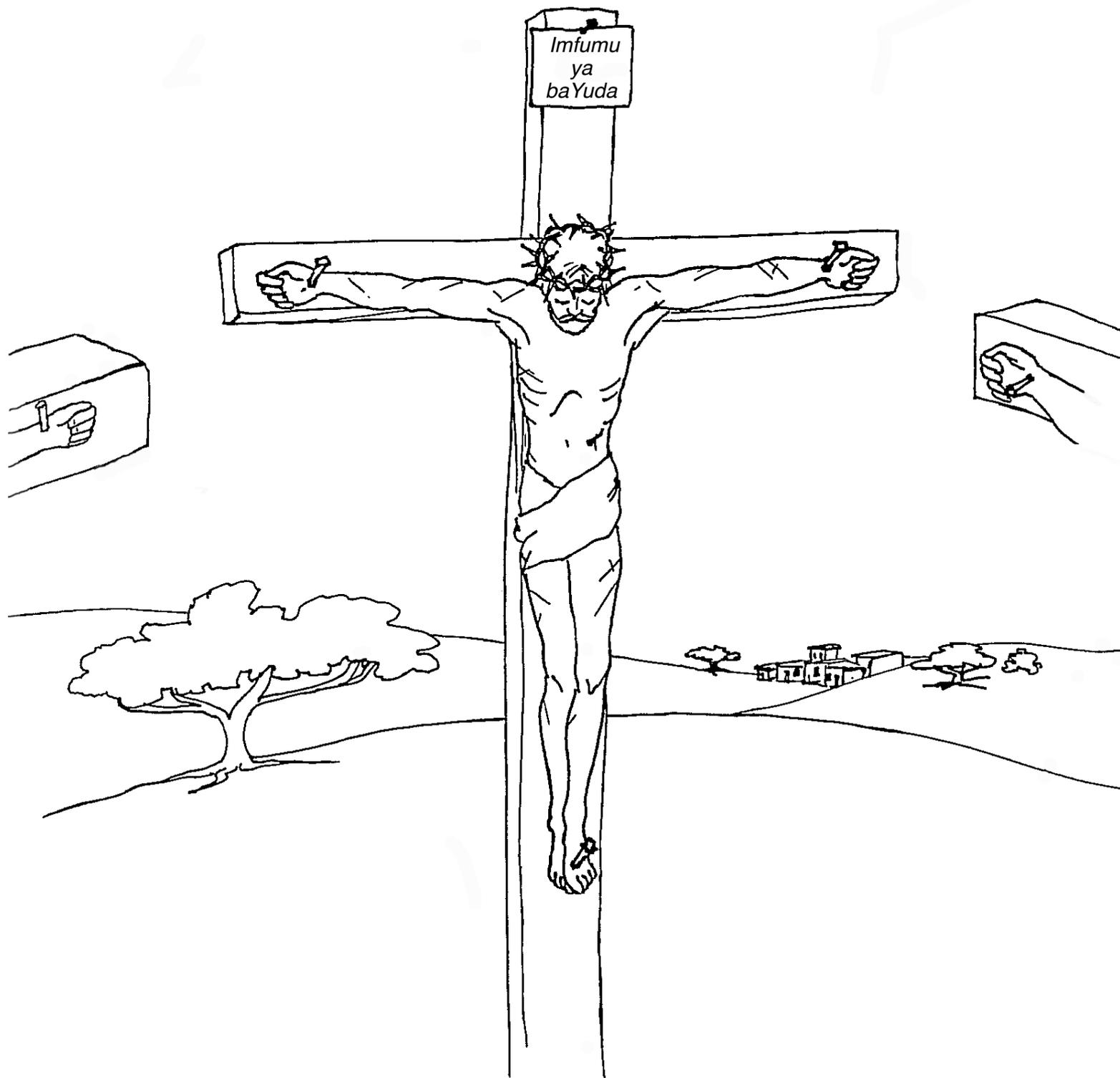


Awe pamo nankwe kwatwelwe imbifi shibili ku kwipaiwa. Kabili ilyo bafikile apetwe Cipanga, e po bamutanike ne mbifi, imo ku kulyo, ibiye ku kuso. Awe imo pa mbifi ishako-bekwe yalemupontela, aiti, Bushe iwe tauli Kristu? Shi uitule we mwine na ifwe. Lelo ibiye yayasuka no kuyebaula, aiti, Bushe iwe tauletina Lesa, ico uli mu kusekwa kumo kwine? Kabili ifwe cena cintu calungama; pantu tulepokelele cilambu icyene ne fyo twacitile. Lelo uyu tacitile icishiyene nakalya. Kabili yati, Mwe Yesu, munjibukishe ilyo mukesa mu bufumu bwenu. Na o Yesu atile kuli yene, Iicine cine ndekweba, nati, Lelo line uleba na ine mu Paradise.

(Luka 23:32-33 & 39-43)

There were also two others, criminals, led with Him to be put to death. And when they had come to the place called Calvary, there they crucified Him, and the criminals, one on the right hand and the other on the left. Then one of the criminals who were hanged blasphemed Him, saying, "If You are the Christ, save Yourself and us." But the other, answering, rebuked him, saying, "Do you not even fear God, seeing you are under the same condemnation? And we indeed justly, for we receive the due reward of our deeds; but this Man has done nothing wrong." Then he said to Jesus, "Lord, remember me when You come into Your kingdom." And Jesus said to him, "Assuredly, I say to you, today you will be with Me in Paradise."

(Luke 23:32-33 & 39-43)

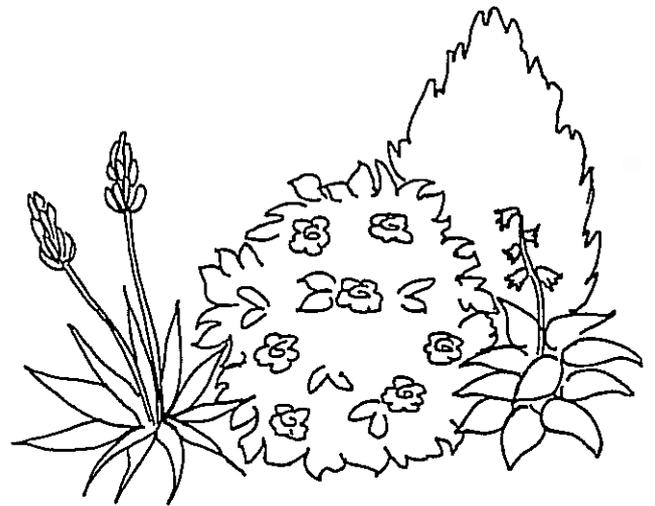
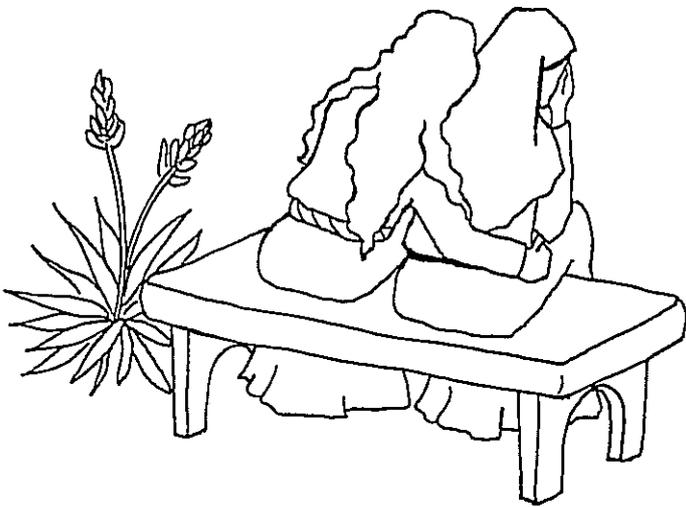


Awe nomba inshita yali nalimo iya kasuba pa kati, kabili paishileba ne mfifi pa calo conse kasuka akasuba kasendama, ico akasuba kalifitile; kabili calepwilwe pa kati icipembe ca mwi tempele. E lyo Yesu abilikishe shiwi likalamba, ati, Tata, mu minwe yenu e mo ndetūlo mupashi wandi; na pa kusose fi alekele umweo. Awe mushika pa kumone caponene, acindike Lesa, ati, Cine cine uyu muntu ali mulungami.

(Luka 23:44-47)

Now it was about the sixth hour, and there was darkness over all the earth until the ninth hour. Then the sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two. And when Jesus had cried out with a loud voice, He said, "Father, into your hands I commit My spirit." Having said this, He breathed His last. So when the centurion saw what had happened, he glorified God, saying, "Certainly this was a righteous Man!"

(Luke 23:44-47)

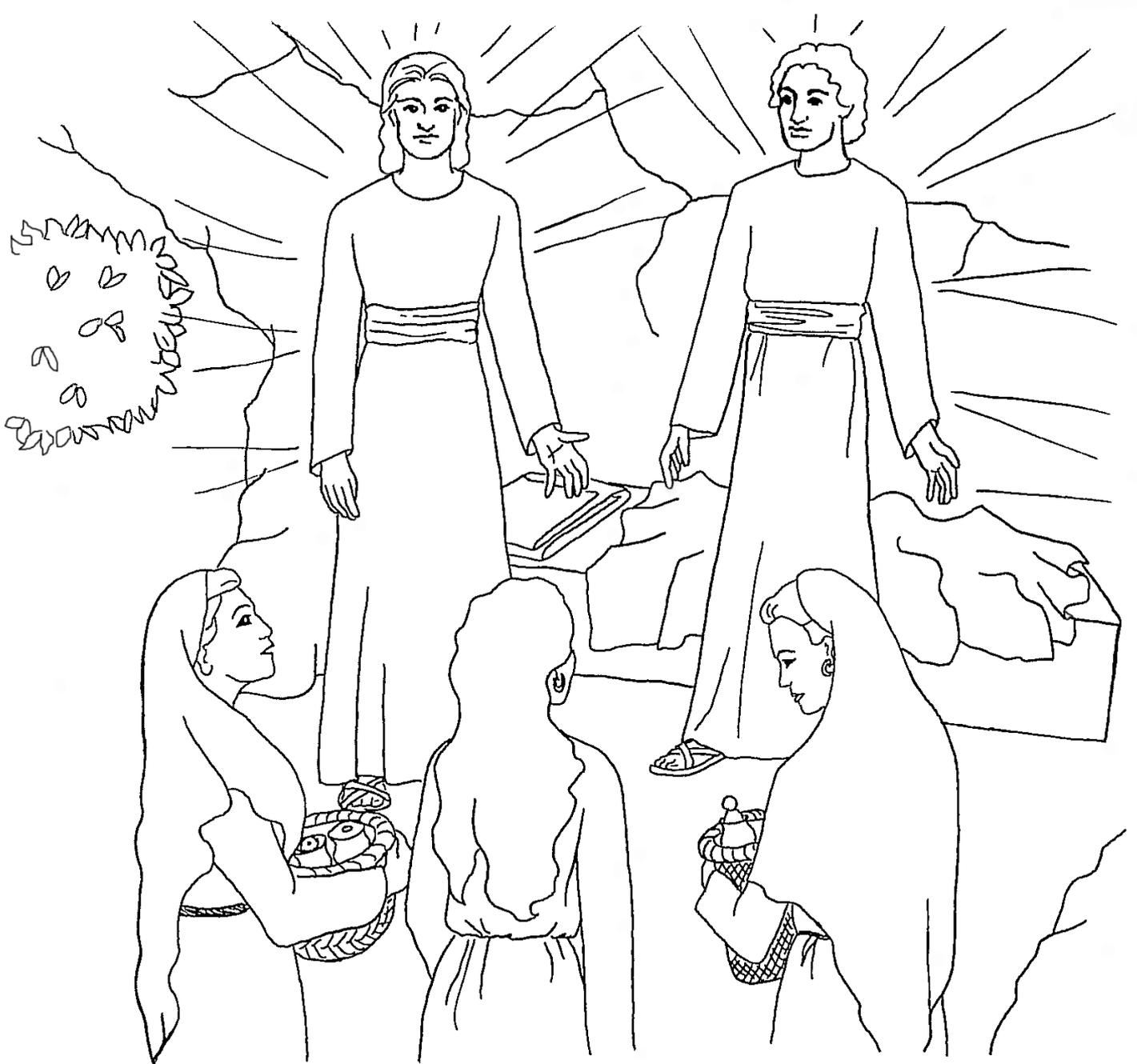


Nomba icungulo, kwaishile umuntu wacindama uwa ku Arimatea, ishina lyakwe ni Yosefe, uyo na o ali musambi wa kwa Yesu; wene aile kuli Pilato, alombele umubili wa kwa Yesu. E lyo Pilato aebele ukumupēlo mubili. Na o Yosefe ilyo abūlile umubili wa kwa Yesu, aupombele mu nsalu ya kolokondwe iyabūta, no kuulālika mu nshishi yakwe ipya iyaimbilwe mu cilibwe; kabili ilyo akunkulushishepo ilibwe likalamba pa mwinshi wa nshishi, afumineko. Awe e ko bali Maria umwina Magadala na Maria umbi, bekele apalungatene ne nshishi.

(Mateo 27:57-61)

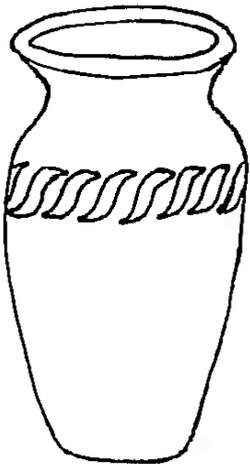
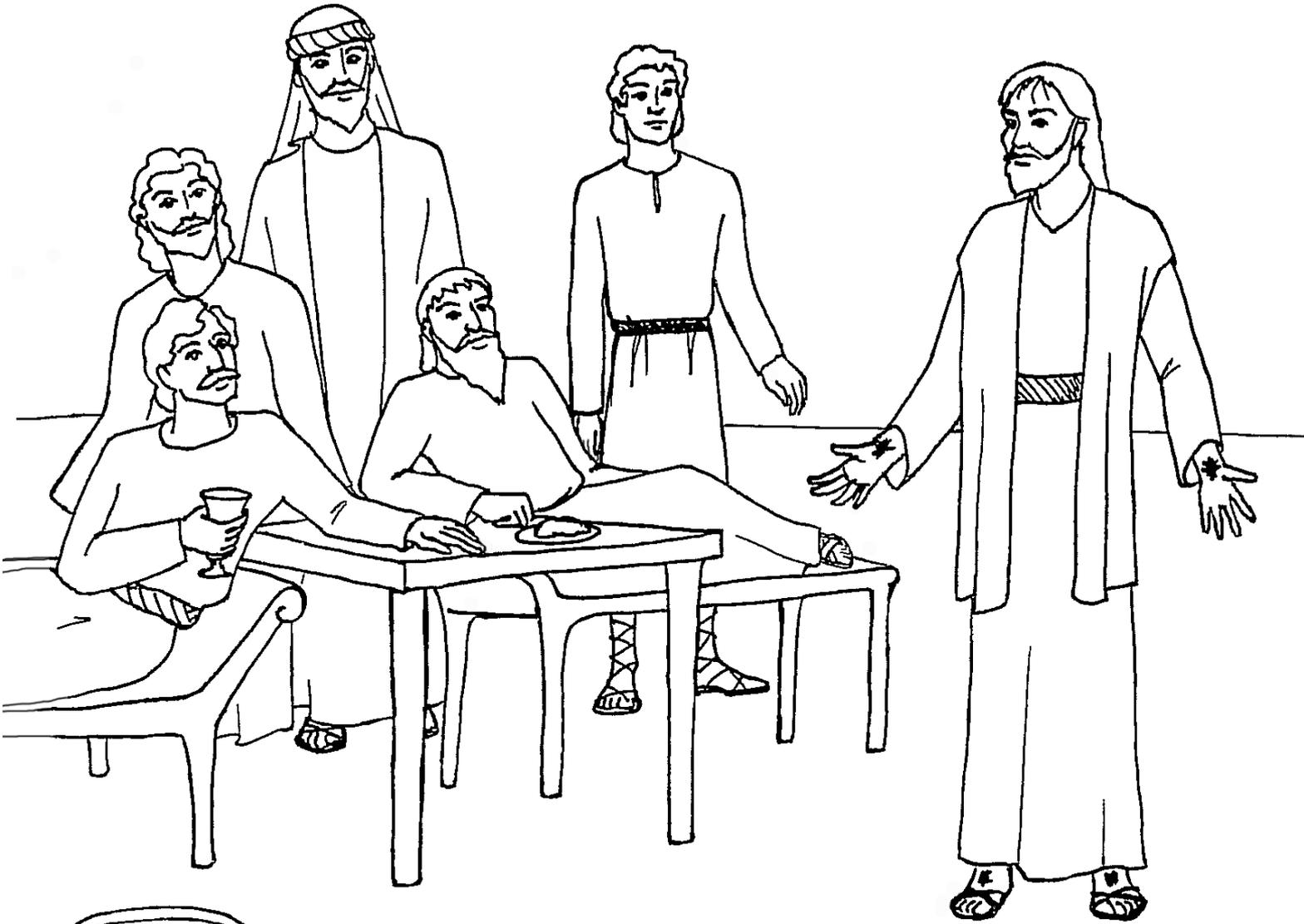
Now when evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who himself had also become a disciple of Jesus. This man went to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given to him. When Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, and laid it in his new tomb which he had hewn out of the rock; and he rolled a large stone against the door of the tomb, and departed. And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb.

(Matthew 27:57-61)



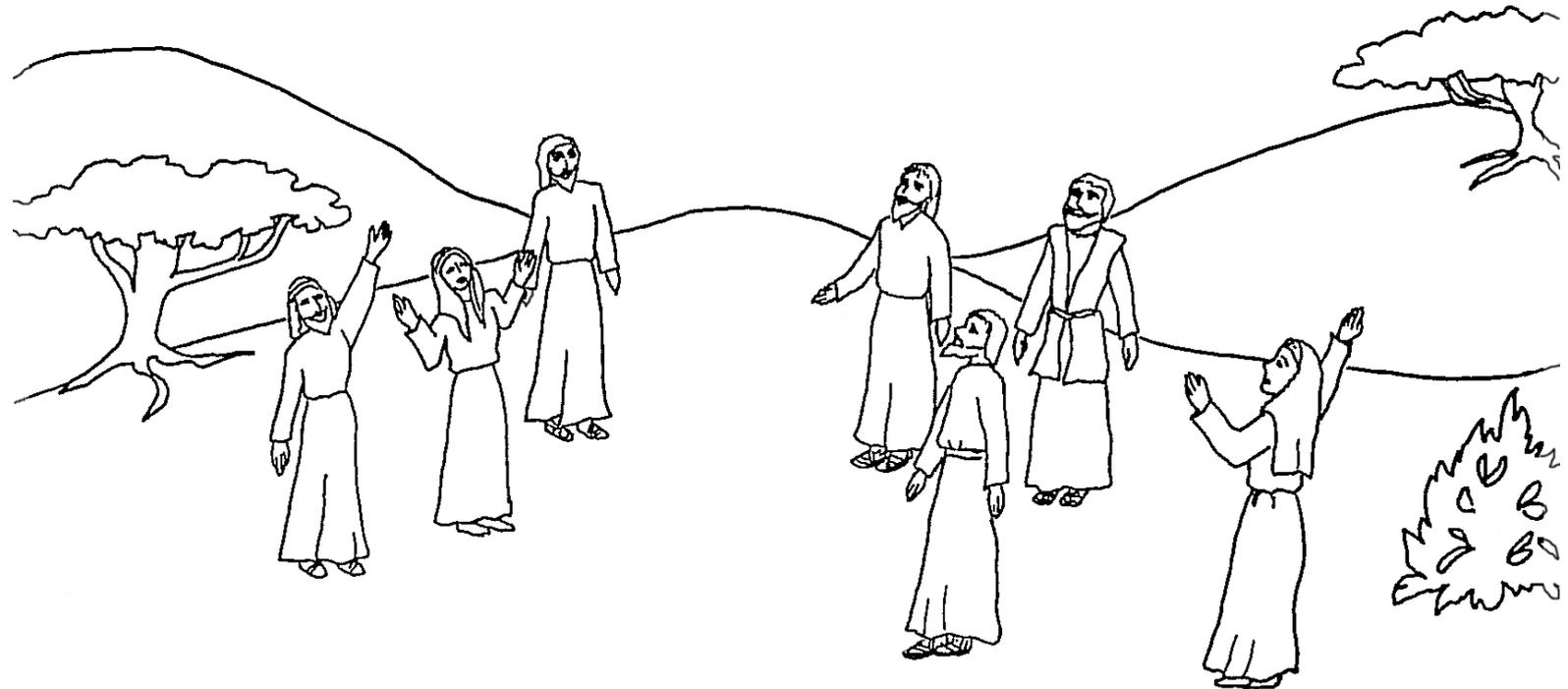
Awe pe sabata pena batushishe umwabele funde. Lelo pa bushiku bwa ntanshi bwa mulungu ku macaca, baile ku nshishi, nabasende fya cena cisuma ifyo bapekenye. Awe basangile ilibwe nalikunkulukapo pa nshishi. Kabili pa kwingila, tabasangilemo umubili wa kwa Shikulu Yesu. Nomba pa kupeshiwa amano pali ici, e lyo, moneni, abaume babili abafwale fya bengesha, nabeminina apo bali. Awe bene bali no mwenso, no kushibe mpumi pa nshi, e lyo balya baume batile kuli bene, Cinshi ico mulefwaila uwa mweo mu bafwa? Tali pano, nabūka. Ibukisheni ifyo alandile kuli imwe, ilyo acili mu Galili, ati, Umwana wa muntu ali no kupēlwa mu minwe ya bantu babembu, no kutanikwa, no kubūka mu bushiku obwalenga shitatu. E lyo baibukishe ifyebo fyakwe. (Luka 24:1-8)

Now on the first day of the week, very early in the morning, they, and certain other women with them, came to the tomb bringing the spices which they had prepared. But they found the stone rolled away from the tomb. Then they went in and did not find the body of the Lord Jesus. And it happened, as they were greatly perplexed about this, that behold, two men stood by them in shining garments. Then, as they were afraid and bowed their faces to the earth, they said to them, “Why do you seek the living among the dead? He is not here, but is *risen!* Remember how He spoke to you when He was still in Galilee, saying, ‘The Son of Man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.’” And they remembered His words. (Luke 24:1-8)



Awe baimine lilya line, babwelēle ku Yerusalemu, no kusanga nabalongana abe kumi na umo na 'bali na bo, abasosele, abati, Cine cine Shikulu nabūka, namoneka na kuli Simone. Bene na bo balabalondolwela ifya mu nshila, ne fyo aishibikwe kuli bene mu kumokaulo mukate. Awe ilyo balelande fintu ifi, wene aiminine mu lwalala lwabo, no kutila kuli bene, Umutende ube na imwe. Lelo batentuka no kuba no mwenso, bati mupashi balemona. Na o atile kuli bene, Nga cinshi mwasakamikilwa? Cinshi ico amatontonkanyo yaimina mu mitima yenu? Moneni, indupi shandi na 'makasa yandi. Ni 'ne wine. Ntonyeni no kumona; ico umupashi tawakwata munofu na 'mafupa ifyo mulemona ine ndi na fyo. Kabili pa kusose fi, abalangile indupi shakwe na 'makasa. (Luka 24:33-40)

So they rose up that very hour and returned to Jerusalem, and found the eleven and those who were with them gathered together, saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!" And they told about the things that had happened on the road, and how He was known to them in the breaking of bread. Now as they said these things, Jesus Himself stood in the midst of them, and said to them, "Peace to you." But they were terrified and frightened, and supposed they had seen a spirit. And he said to them, "Why are you troubled? And why do doubts arise in your hearts? Behold My hands and My feet, that it is I Myself. Handle Me and see, for a spirit does not have flesh and bones as you see I have." When He had said this, He showed them His hands and His feet. (Luke 24:33-40)



Kabili atile kuli bene, E fyo calembwa, ukuti Kristu ali no kucula, no kubūka ku bafwa mu bushiku ubwalenga shitatu; kabili ukuti ukulapila no kulekelelwe membu kukabililwe mwi shina lyakwe ku nko shonse, ukutendeka mu Yerusalemu. Awe imwe muli nte sha fintu ifi. Awe alibatungulwile basukile bafika ukulungatene na Betani; kabili pa kutumpula amaboko yakwe, alibapālile. Kabili ilyo alebapāla, alekene na bo, alatwalwa mu mūlu. (Luka 24:46-48 & 50-51)

And He said to them, “Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day, and that repentance and remission of sins should be preached in His name to all nations, beginning at Jerusalem. And you are witnesses of these things.” And he led them out as far as Bethany, and He lifted up His hands and blessed them. Now it came to pass while He blessed them, that He was parted from them and carried up into heaven. (Luke 24:46-48 & 50-51)

Pantu Lesa atemenwe aba pano isonde ukutemwa kwa kuti apēle Umwana wakwe uwafyalwa eka, ukuti onse uumutetekela eonaika, lelo abe no mweo wa muyayaya. Pantu Lesa tatumine Umwana wakwe ese pano isonde ku kupingula aba pano isonde, lelo ukuti aba pano isonde bapusukile muli wene. Uumutetekela tapingulwa; uushitetekela napingulwa kale, ico tatetekele shina Iya Mwana uwafyalwa eka wa kwa Lesa. (Yohane 3:16-18)

For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life. For God did not send His Son into the world to condemn the world, but that the world through Him might be saved. He who believes in Him is not condemned; but he who does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only begotten Son of God. (John 3:16-18)

Nga tutila, Tatuli na lubembu, tulaibepa, ne cine muli ifwe tamuli. Nga tuyebelele membu shesu, wene wa cishinka kabili mulungami ukuti atulekelele imembu, no kutusangulula ku kuulungana konse. (I Yohane 1:8-9)

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, He is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness. (I John 1:8-9)

Yesu atile kuli wene, Ni 'ne nshila ne cine no mweo: takuli uwisa kuli Tata, kano aishila muli ine. (Yohane 14:6)

Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me." (John 14:6)

Iseni kuli ine, bonse mwe bacucutika kabili abafinwa, na ine nalamupēlo kutusha. Sendeni ikoli lyandi no kusambilila kuli ine, pa kuti ndi wafūka kabili uwapetama umutima; e lyo mwalasango kutusha ku mitima yenu; pantu ikoli lyandi lyalyanguka, ne cisendo candi calipepuka. (Mateo 11:28-30)

"Come to Me, all you who labor and are heavy laden, and I will give you rest. Take My yoke upon you and learn from Me, for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls. For My yoke is easy and My burden is light." (Matthew 11:28-30)

Awe Yesu acitile ne fīshibilo fimbi ifingi ku menso ya basambi bakwe, ifishalembwa mwi būku ili; lelo ifi fyalembwa ukuti mutetekele ukuti Yesu e Kristu, Umwana wa kwa Lesa; no kuti mube no mweo mwi shina lyakwe pa kutetekela. (Yohane 20:30-31)

And truly Jesus did many other signs in the presence of His disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name. (John 20:30-31)

Ni 'ne Alifa kabili Omega, Uwa ntanshi kabili Uwa kulekelesha, icitendekelo kabili impela. (Ukusokolola 22:13)

"I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End, the First and the Last." (Revelation 22:13)

AΩ



Bushe ili ipepo lile sosa ifili mukati kamutima obe? Nga cakuti nifyo fine, landa ili ipepo pakweba ati Yesu Kristu engile mukati kamutima obe nga eflyo alaile.

Mwe Yesu Kristu, nashininkisha ukuti ndi mubembu elyo nde mikabila mumweo wandi. Nde mitotela pakumfwila pa lupanda nokusenda imembu shandi. Natotela paku njelelako imembu shandi napa kumpela umweo wamuyayaya. Namipokelela mu mwed wandi, ngo mupusushi na katula wandi. Ndelomba ukuti imwe mweka muletungulula umweo wandi.

Ishina _____ Ubushiku _____

Does this prayer express the desire of your heart? If it does, pray this prayer and Christ will come into your life as He promised:

“Lord Jesus, I realize that I am a sinner and need you in my life. I thank you for dying on the cross to take away my sins. Thank you for forgiving my sins and giving me eternal life. I invite you into my life as Savior and Lord. Please take control of my life.”

Name _____ Date _____

Illustrated by: Linda Riddell

Bemba/English

www.goodnewscoloringbook.org

